



『ODDLANDS』

バック・トゥ・バック・シアター

ODDLANDS

Back to Back Theatre

2022.7.30 Sat

愛知県芸術劇場 大リハーサル室

Large Rehearsal Room, Aichi Prefectural Art Theater

2022.10.8 Sat - 10 Mon

伏見ミリオン座

Fushimi millionza

上映時間 / Duration : 30min



STILL ALIVE
国際芸術祭
あいち2022

バック・トゥ・バック・シアター

Back to Back Theatre

1991年結成

ジーロング (豪州) 拠点

オーストラリア・ビクトリア州の中心都市ジーロングを拠点に活動するバック・トゥ・バック・シアターは、国際的にも高く評価されている劇団。知的障害のある俳優たちを中心に活動し、オーストラリア文化の発信という点で最も重要な団体のひとつとして認知されている。

劇団の活動は、可能性への期待を超えるパフォーマンスをすること、すなわち人間のもつ潜在的な力を肯定すること。劇団の存在はオーストラリアにおける生活の豊かさや多様性の担保に貢献し、ジーロングという街、ビクトリア州、そしてオーストラリアが革新的かつ洗練されたダイナミックな都市であると世界にはっきりと示している。

バック・トゥ・バック・シアターは、長年にわたるオーストラリアの演劇界発展への貢献を評価され、国際イブセン賞、ヘルプマン・アワード最優秀オーストラリア作品賞、ヘラルド・エンジェル批評家賞 (エディンバラ国際フェスティバル)、ジ・エイジ批評家賞 (2度受賞)、ニューヨーク・ダンス・アンド・パフォーマンス・アワード (ベッシー賞)、シドニー・マイヤー・パフォーマンス・アーツ・アワードなど、国内外合わせてこれまでに22の賞を受賞。2019年には、同劇団のアンサンブルがグリーン・ルーム・アワードにて「最優秀アンサンブル賞」を受賞した。

ブルース・グラッドウィン

(脚本・監督)

Bruce Gladwin (Writer & Director)



©Cherine Fahd for Carriageworks

オーストラリアのアーティスト兼舞台演出家。1999年よりバック・トゥ・バック・シアターの芸術監督を務め、『メンタル』(1999)、『ドッグ・ファーム』(2000)、『ソフト』(2002)、『スモール・メタル・オブジェクト』(2005)、『フード・コート』(2008)、『THE DEMOCRATIC SET』(2009)、『ガネーシャ VS. 第三帝国』(2011)、『SUPER DISCOUNT』(2013)、『LADY EATS APPLE』(2016)、『ODDLANDS』(2017)、『THE SHADOW WHOSE PREY THE HUNTER BECOMES』(2019年9月初演)を演出。2022年、劇団初の長編映画作品『SHADOW』がサウス・バイ・サウスウエスト (SXSW) にてプレミア上映され、同フェスティバルのオーディエンス賞を受賞。

バック・トゥ・バック・シアターでのグラッドウィンによる演出作品は世界有数の現代芸術祭や文化施設での公演をはじめとした大規模ツアーを行なっている。2015年、オーストラリア・カウンシル・フォー・ジ・アーツの「演劇における優れた業績賞」を受賞。

* 『SHADOW』は、10.8 [Sat] - 10.10 [Mon] 伏見ミリオン座にて本作と同時上映。

* SHADOW will be screened at the same time as this work at 10.8 [Sat] - 10 [Mon] Fushimi millionza.

翻訳：河西香奈、折笠純 (KANA KAWANISHI ART OFFICE)

Founded 1991 in Geelong, Australia

Based in Geelong, Australia

Based in the Victorian regional centre of Geelong, Back to Back Theatre is widely recognised as an Australian theatre company of national and international significance. The company is driven by an ensemble of actors who are perceived to have intellectual disabilities and is considered one of Australia's most important cultural exporters.

We contend our operation as a theatre company is beyond expectation of possibility: an affirmation for human potential. The company's existence contributes to the richness and diversity of Australian life and palpably projects Geelong, Victoria and Australia to the world as innovative, sophisticated and dynamic.

Back to Back Theatre has received 22 national and international awards including the International Ibsen award, a Helpmann Award for Best Australian Work, an Edinburgh International Festival Herald Angel Critics' Award, two Age Critics' Awards, a New York Bessie and the Sidney Myer Performing Arts Group Award for our long-standing contribution to the development of Australian theatre. The ensemble were awarded the 'Best Ensemble' in the 2019 Green Room Awards.

Bruce Gladwin is an Australian artist and performance maker. He has been the Artistic Director of Back to Back Theatre since 1999, creating *MENTAL* (1999), *DOG FARM* (2000), *SOFT* (2002), *SMALL METAL OBJECTS* (2005), *FOOD COURT* (2008), *THE DEMOCRATIC SET* (2009), *GANESH VERSUS THE THIRD REICH* (2011), *SUPER DISCOUNT* (2013), *LADY EATS APPLE* (2016), *ODDLANDS* (2017) and *THE SHADOW WHOSE PREY THE HUNTER BECOMES*, which premiered in September 2019. In 2022, a screen adaptation of *SHADOW* premiered at SXSW Festival, marking the companies first feature film: it was awarded the festivals audience award.

Gladwin's productions at Back to Back Theatre have toured extensively, including performances at some of the world's leading contemporary arts festivals and cultural institutions; in 2015, the company received the Australian Council for the Arts' Outstanding Achievement in Theatre Award.

ODDLANDS (オッドランズ)



Photo: Tao Weis



Photo: Georgina Savage

重要なのは、あなたが何者なのではなく、何者になるのか。

デスとタムは、有毒物質に汚染された奇妙な荒地で清掃作業員として働いている。汚れ仕事だが、二人にとっては最良の仕事であり、この職があるからこそ欲しいものが手に入る。「レベル7」という低い評価を受けている二人は、この汚染された荒地に残って生きる最後の生存者と思われる人々との出会いをきっかけに、「人間性」を救うのか、彼ら自身の身を守るのか、という究極の決断を迫られる。

『ODDLANDS』は、意外なヒーロー二人が奇妙な地に小さな希望を見出そうとする物語。その希望を見つけた時、はたして彼らはどんな決断をするのだろうか？



Photo: Jeff Busby

ソニア・テューベン (タム)

Sonia Teuben / TAM

ソニアは、The Women's Circus、Yarcstoof Performing Group、Stretch Theatre Companyで演技のキャリアをスタートし、1993年にバック・トゥ・バック・シアターに参加。彼女の芸術性は、タム役で出演したバック・トゥ・バック・シアター初の映画作品『ODDLANDS』(2017)の製作においてもいかに発揮された。また同作は、2017年のアデレード映画祭で観客賞 (Best Shot Film) を受賞、オーストラリアのABC TVで上映された。2021年1月没。

Sonia started her acting career with The Women's Circus, Yarcsof Performing Group and Stretch Theatre Company before joining Back to Back Theatre in 1993. Most recently, her artistry underpinned the development of Back to Back Theatre's first major screen work *ODDLANDS* (2017), where she co-stars as Tam. *ODDLANDS* won the Audience Award for Best Shot Film at Adelaide Film Festival in 2017 which screened on Australia's ABC TV. Tragically Sonia passed away in January of 2021.

翻訳：河西香奈、折笠純 (KANA KAWANISHI ART OFFICE)

It's not who you are, it's who you become.

Des and Tam are members of a clean-up crew in a strange toxic wasteland. It's a lousy job, but it's the best they can get, and it may just get them what they want. When they stumble upon what may be the wasteland's last human survivor, these determined but lowly Level 7s will have to decide between saving humanity or saving themselves.

ODDLANDS is a story about two unlikely heroes who manage to find a little hope in the strangest of places. The question is, what will they do when they find it?



Photo: Jeff Busby

サイモン・ラハーティ (デス)

Simon Laherty / DES

1999年にバック・トゥ・バック・シアターのコミュニティ・パフォーマンス・グループ、THEATRE OF SPEEDに参加。2003年にアンサンブルに参加して以来、カンパニーの主要作品に多大な貢献をしており、『small metal objects』(2005)のSteve役では、世界36都市を巡回している。『THE SHADOW WHOSE PREY THE HUNTER BECOMES』(2019)、2022年のSouth by South West Film Festivalでプレミア上映された劇団初の長編映画『SHADOW』(2020)にも出演。マシュー・サヴィル監督の長編映画『ノイズ』など、映画やテレビでの活躍も知られている。

Simon's involvement with Back to Back Theatre started in 1999 with his participation in its community performance-making group, THEATRE OF SPEED. Since joining the ensemble in 2003, Simon has made an enormous contribution to the company's major works catalogue, particularly in the role of Steve in *small metal objects* (2005), which has travelled to 36 cities around the world. *THE SHADOW WHOSE PREY THE HUNTER BECOMES* (2019) and in the company's first feature length screen adaptation *SHADOW* (2020) which premiered at South by South West Film Festival in 2022. He is recognised for his work in film and television including Matthew Saville's feature film *Noise*.

脚本・監督：ブルース・グラッドウィン
出演：ソニア・テューベン
サイモン・ラハーティ
ジェイセク・コーマン
ロビン・ラムジー
ブライアン・ティリー
マーク・ディーンズ
ベリンダ・マクローリー

Writer & Director: Bruce Gladwin
Cast: Sonia Teuben
Simon Laherty
Jaecq Koman
Robin Ramsay
Brian Tilley
Mark Deans
Belinda McClory

プロデューサー：ブレンダン・キャンベル、アリス・ナッシュ、スティーブン・コルヴィニ
製作総指揮：デビー・リー、ジュリー・エカースリー
脚本プロデューサー：ウォレン・クラーク
撮影：マシュー・テンブル
美術：ジョー・プリスコウ
衣装：アフロディーテ・コンドス
メイクアップ&ヘアデザイナー：ジョン・ローグ
編集：ダニエラ・ラウリ
音楽：ジョフ・ブッシュ

Producers: Brendan Campbell, Alice Nash & Stephen Corvini
Executive Producers: Debbie Lee & Julie Eckersley
Script Producer: Warren Clarke
Director of Photography: Matthew Temple
Production Designer: Jo Briscoe
Costume Designer: Aphrodite Kondos
Makeup & Hair Designer: John Logue
Editor: Daniela Rauli
Composer: Joff Bush

「ODDLANDS」は、マッチボックス・ピクチャーズとバック・トゥ・バック・シアターのコラボレーションで、HIVEファンド、アデレード映画祭、オーストラリア放送協会、オーストラリア芸術協議会、スクリーンオーストラリア、フィルムビクトリア、ティン・リード財団、アンソニー・コスタ財団、グレータージーロングの支援を受けて制作されました。

ODDLANDS is a collaboration between Matchbox Pictures and Back to Back Theatre, developed with support from the HIVE Fund, the Adelaide Film Festival, Australian Broadcasting Corporation, Australia Council for the Arts, Screen Australia, Film Victoria, the Thyne Reid Foundation, The Anthony Costa Foundation & City of Greater Geelong.

字幕翻訳：島内哲朗
字幕制作：アテネフランセ文化センター

Subtitles Translation: Shimauchi Tetsuro
Subtitles Producer: Athénée Français Cultural Center

パフォーマンスアーツ・アドバイザー：前田圭蔵 (国際芸術祭「あいち2022」)
制作：菅井一輝 (国際芸術祭「あいち2022」)

Performing Arts Adviser: Maeda Keizo (Aichi Triennale 2022)
Production Coordinator: Sugai Kazuki (Aichi Triennale 2022)

主催：国際芸術祭「あいち」組織委員会
共催：愛知県芸術劇場
協力：オーストラリア大使館

Presented by Aichi Triennale Organizing Committee
Co-Presented by Aichi Prefectural Art Theater
Supported by Australian Embassy Tokyo

関連イベント
Related Event

10.9 [Sun] 19:30よりZOOMウェビナーにて脚本・監督のブルース・グラッドウィンのオンライントークあり。
Online talk with the writer & director, Bruce Gladwin on Sun, Oct 9, 19:30.

予約フォーム
Reservation



STILL ALIVE 国際芸術祭 あいち2022



国際芸術祭「あいち2022」 パフォーマンスアーツ

アドバイザー：藤井明子、前田圭蔵
キュレーター：相馬千秋

プロダクションマネージャー：清水翼
コーディネーター：村松里実、谷口裕子、芝田遥、菅井一輝

テクニカル・コーディネーター：尾崎聡

票券：小森あや (bench Co.)

翻訳：ロバート・ツェツシェ
編集：鈴木理映子
デザイン：山口良太

▶ PAチャンネル



詳しくはこちら

各作品の背景についてのレクチャー、参加アーティストによるトークなど、パフォーマンスアーツ・プログラムを多面的に体験するためのオンライン・コンテンツです。

AICHI TRIENNALE 2022 Performing Arts

Adviser: Fujii Akiko, Maeda Keizo
Curator: Soma Chiaki

Production Manager: Shimizu Tsubasa
Coordinator: Muramatsu Satomi, Taniguchi Yuko
Shibata Haruka, Sugai Kazuki
Technical Coordinator: Ozaki So

Ticket Administration: Comori Aya (bench Co.)

Translation: Robert Zetzsche
Editor: Suzuki Rieko
Designer: Yamaguchi Ryota

2022年7月30日|土|— 10月10日|月・祝|[73日間]

芸術監督：片岡 真実 (森美術館館長、国際美術館会議 (CIMAM) 会長)

主催：国際芸術祭「あいち」組織委員会
助成：一般財団法人地域創造
愛知県政150周年記念事業



AICHI TRIENNALE 2022: STILL ALIVE

July 30 (Saturday) to October 10 (Monday, public holiday), 2022
Artistic Director: Kataoka Mami (Director, Mori Art Museum/President, CIMAM)
Organized by Aichi Triennale Organizing Committee
Supported by Japan Foundation for Regional Art-Activities